

переводом и озвучивается его произношение, что способствует более полному усвоению. Главным преимуществом приложения является быстрое освоение обучающимися правил каллиграфии и невозможность допустить ошибку в написании, поскольку оно не позволяет провести черту в иероглифе неправильно [8].

Показал свою эффективность и метод стикеров, который заключается в том, чтобы приклеивать карточки-наклейки с иероглифами и их фонетической транскрипцией, а также переводом на соответствующие предметы. Все, что окружает учащегося, нужно обозначить. Каждый раз, проходя мимо, обучающийся будет замечать и зрительно запоминать написание слова на китайском языке. Это один из продуктивных способов самостоятельного, естественного и непринужденного запоминания иероглифов. Однако стоит отметить, что эффективность данного метода резко падает при изучении иероглифов не бытовой тематики. К примеру, обозначения времен года, чувств и эмоций. Более того, этот метод подойдет больше для людей, у которых хорошо развита фотографическая память, чем для людей, у которых преобладает звуковая память [6].

**Заключение.** Проведенный обзор наиболее распространенных методов изучения китайской иероглифики позволяет говорить о том, что нет одного универсального подхода к запоминанию иероглифов потому что каждый метод из выше представленных имеет свои достоинства и недостатки и показывает свою большую или меньшую эффективность на том или ином этапе овладения языком или при работе с определенной возрастной категорией обучающихся или при изучении определенной тематики. Поэтому использование всех предложенных методов вместе в совокупности либо выбор приемов и способов в соответствии с индивидуальными особенностями обучающихся сделает изучение китайского языка менее сложным и более интересным.

#### Список цитируемых источников

1. *Насибулина, П. Б.* Трудности при обучении китайской письменности и пути их преодоления / П. Б. Насибулина // Проблемы педагогики. — 2018. — С. 38—42.
2. *Гафарова, А. В.* Проблема освоения китайской иероглифической системы письма русскоязычными студентами-носителями алфавитной системы языка / А. В. Гафарова, Л. Р. Мирзиева // Казан. вестн. молодых ученых. — 2019. — № 3 (3). — С. 15—18.
3. *Задорожных, Д. П.* Методика преподавания китайской иероглифической письменности / Д. П. Задорожных // Вестн. науки Сибири. — 2014. — № 1 (11). — С. 182—187.
4. *Демина, М. А.* Визуализация иероглифической информации средствами флэш-анимации: обзор зарубежного педагогического опыта / М. А. Демина // Вестн. Моск. гос. област. ун-та. Сер. «Педагогика». — 2018. — № 1. — С. 108—116.
5. *Катышев, П. А.* Мнемотехнические приемы в изучении китайской иероглифики / П. А. Катышев, Е. А. Мартемьянов // Вестн. Кемер. гос. ун-та. — 2015. — № 4 (64). — С. 208—211.
6. *Бочкарёва, Н. В.* Разгадывание иероглифических загадок как один из продуктивных методов изучения китайской письменности / Н. В. Бочкарёва, Е. В. Бахтина // Изв. восточ. ин-та. — 2015. — № 2 (26). — С. 100—105.
7. *Халимова, А. В.* Обучение иероглифике китайского языка с использованием методов эффективного запоминания информации / А. В. Халимова // Евразийский Союз Ученых. ЕСУ. Педагогические науки. — 2015. — № 2 (13). — С. 16—18.
8. *Кралина, Е. Д.* Игровые методы обучения китайскому языку студентов вузов / Е. Д. Кралина // Преподаватель XXI век. — 2020. — № 2. — С. 137—146.

УДК 342.725.3

**И. Г. Кирей<sup>1</sup>, А. И. Калько<sup>2</sup>, Мин Ван<sup>3</sup>**

<sup>1,2</sup>Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь, [ivan\\_kirey\\_jawm@mail.ru](mailto:ivan_kirey_jawm@mail.ru), [lexa170594@gmail.com](mailto:lexa170594@gmail.com)

<sup>3</sup>Северо-западный политехнический университет, Сиань, Китайская Народная Республика, [ylsucceed@163.com](mailto:ylsucceed@163.com)

## РАЗРАБОТКА ПРОГРАММНОГО ПРОДУКТА ДЛЯ СИСТЕМАТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ И ПОВТОРЕНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В данной статье рассмотрен аспект изучения китайского языка как систематическое повторение пройденного материала. Результатом исследования является начало разработки программного продукта для мобильных устройств, который будет являться удобным помощником при повторении пройденного материала по китайскому языку.

**Ключевые слова:** мобильное приложение; китайский язык; повторение; изучение.

**I. G. Kirey<sup>1</sup>, A. I. Kalko<sup>2</sup>, Min Wang<sup>3</sup>**

<sup>1,2</sup>Baranavichy State University, Baranavichy, the Republic of Belarus, [ivan\\_kirey\\_jawm@mail.ru](mailto:ivan_kirey_jawm@mail.ru), [lexa170594@gmail.com](mailto:lexa170594@gmail.com)

<sup>3</sup>Northwestern Polytechnic University, Xi'an, the People's Republic of China, [ylsucceed@163.com](mailto:ylsucceed@163.com)

## DEVELOPMENT OF A SOFTWARE PRODUCT FOR SYSTEMATIC STUDY AND REVISION OF THE CHINESE LANGUAGE

This article considers the aspect of learning Chinese as a systematic revision of the material covered. The result of the study is the beginning of the development of a software product for mobile devices, which will be a convenient assistant when revising the learnt material in Chinese.

**Key words:** mobile application; Chinese; revision; learning.

**Введение.** По мере технического прогресса мобильные устройства получают новые технические возможности, растет скорость и надежность при передаче данных в каналах беспроводной связи. Мобильные телефоны, смартфоны, планшетные компьютеры становятся основной частью цифровой жизни человека. По имеющимся данным, за последние пять лет число подростков, умеющих пользоваться компьютером, мобильными информационными технологиями (МИТ), увеличилось примерно в десять раз. В настоящее время мобильные устройства есть практически у всех, это удобный инструмент для доступа к любой информации, в частности, образовательного типа. Обучающиеся слабо осведомлены о потенциальных образовательных возможностях, предоставляемых смартфонами, коммуникаторами и планшетными компьютерами. Как выявлено во многих исследованиях, подростки знакомы в основном с игровыми компьютерными и мобильными программами и приложениями, используют мобильные телефоны и компьютерную технику для развлечения. При этом познавательные, в частности образовательные, мотивы работы с компьютером стоят примерно на двадцатом месте [1].

На сегодняшний день китайский язык входит в тройку самых популярных языков для изучения. Связано это, прежде всего, с растущим экономическим влиянием Китая. Китайские товары являются популярными среди широких слоев населения по всему миру. Еще одной причиной популярности китайского языка является богатая история и культура Китая. Стремление получить знания о культуре нередко побуждает к изучению языка.

**Основная часть.** Одним из важнейших аспектов изучения любого языка является систематическое повторение пройденного материала. Чем дольше изучается язык, тем больше материала необходимо повторять. Количество учебных пособий, конспектов, иных носителей информации постоянно растёт, что исключает возможность всегда иметь их с собой под рукой. В связи с этим было принято решение о разработке программного продукта для мобильных устройств, который будет являться удобным помощником при повторении пройденного материала.

На китайской стороне присутствует много различных аналогов мобильных приложений, как и в европейской части континента, в частности, и в Республике Беларусь. Поэтому необходимость вектора развития в мобильных приложениях между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой присутствует [2].

Среди широко известных мобильных приложений, ориентированных на изучение английского языка (АЯ) можно отнести приложения Learn English Elementary, приложения Duolingo, мобильное приложение Memrise, Grammar Up, LangBook, программа для запоминания слов LinguaLeo и др. Приложение Learn English Elementary представляет собой серию подкастов для изучающих АЯ, которые можно скачать на мобильные телефоны и заниматься в любое удобное пользователю время. Каждый выпуск длится примерно двадцать минут и сопровождается вопросами для слушателей. Для облегчения понимания предусмотрена «бегущая строка». С помощью приложения Duolingo, находящегося в свободном доступе, можно учить как АЯ, так и итальянский, французский, испанский, немецкий, португальский языки. Оно может использоваться как дополнительное пособие с интерактивными упражнениями для изучающих АЯ с нуля. Соединение с сетью Интернет необходимо для загрузки очередного этапа интерактивных занятий. Образовательный курс разбит на ступени по принципу «от простого к сложному». В образовательном приложении Duolingo тренируются такие навыки как письменная и устная речь (вам предложат произнести изученные фразы), чтение и аудирование. Образовательное мобильное приложение Memrise, с помощью которого можно изучать как АЯ, так и многие другие языки, является продолжением одноимённого сайта. Данное приложение имеет интуитивно понятный интерфейс, что в свою очередь позволяет пользователю сразу приступить к изучению иностранного языка. Заучивание новых слов с помощью изображений, практических интерактивных заданий на повторения и закрепления способствуют более эффективному усвоению лексики. Приложение Grammar Up предназначено для тех, обучающихся, которые периодически испытывают трудности при конструировании иноязычных предложений, употреблении артиклей и другими грамматическими трудностями. Образовательная программа содержит правила и примеры употребления. Обучающемуся предоставляется возможность пройти тест, закрепив и пополнив лексический запас слов. Также у данного приложения существует версия Phrasal Verbs Lite, позволяющая практиковать разговорный АЯ, используя идиомы и фразовые глаголы [3].

Программный продукт разработан для мобильных устройств под управлением операционной системы Android версии 5.0 или новее. Для установки приложения достаточно запустить APK-файл и дождаться завершения установки.

Приложение имеет достаточно простой и понятный интерфейс. При запуске пользователю будет предложен список доступных тем. На рисунке 1 показано главное меню приложения, позволяющее легко найти нужную тему.

Темы систематизированы в порядке возрастающей сложности. Также в приложении есть словарь со словами и выражениями, которые встречаются в предложенных темах. Имеется и разговорник, содержащий фразы, которые позволят закрепить и применить знания из предложенных тем.

После нажатия на любой пункт меню откроется соответствующая теме страница, содержащая справочный материал. Пример представлен на рисунке 2.

Также при открытии новой темы внизу экрана появится соответствующая тема всплывающая подсказка.

Для перемещения между различными окнами приложения можно использовать как функциональные клавиши мобильного устройства, так и простую навигационную панель, расположенную внизу экрана. Эта панель показана на рисунке 3.

Кнопка «на главную» позволяет легко вернуться к меню выбора тем. Кнопки «предыдущая тема» и «следующая тема» позволяют перемещаться между различными темами без выхода в главное меню.



Рисунок 1 — Главное меню приложения

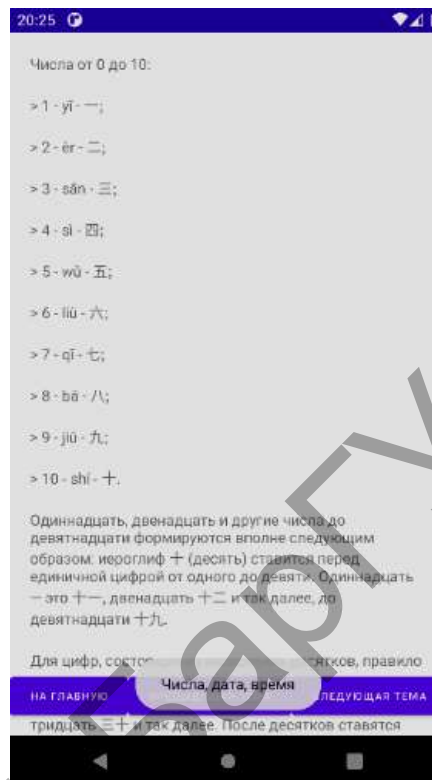


Рисунок 2 — Открыта выбранная тема

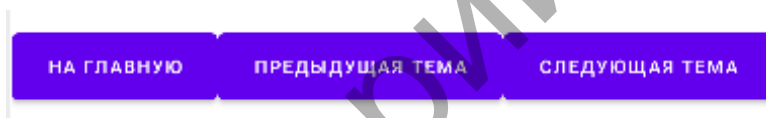


Рисунок 3 — Навигационная панель

На данный момент приложение включает в себя следующие темы:

- базовые знания, включающие в себя справочную информацию о структуре китайского языка и его фонетике;
- использование иероглифа shì;
- использование притяжательной частицы de;
- способы выражения отрицания в китайском языке;
- вопросительные слова, а также различные способы построения вопросительных предложений;
- раздел, посвященный числам, включающий в себя правила построения больших чисел, правила формирования дат, правила записи времени;
- использование обстоятельств времени в предложениях;
- использование обстоятельств места в предложениях;
- счетные слова;
- модальные глаголы;
- наиболее часто встречающиеся междометия;
- словарь, включающий в себя всю лексику, использованную в вышеперечисленных темах;
- разговорник, включающий в себя фразы и диалоги, в которых используется лексика из вышеперечисленных тем.

**Заключение.** На данный момент список тем продолжает пополняться, а приложение дорабатываться. Идет работа над реализацией таких функций как добавление своих тем, наполнение их справочной информацией. Также планируется добавить возможность тренировки навыка письма. Актуальность выбранной темы заключается в том, что прогресс не стоит на месте и входит в каждую сферу жизнедеятельности человека, в том числе и в сферу образования. Одним из таких нововведений в данное приложение будет являться тестирование [4].

Данное приложение имеет множество аналогов, однако несомненным его преимуществом является то, что в нем полностью отсутствует реклама, а распространяться оно будет по полностью бесплатной модели. Также огромным преимуществом данного приложения является занимаемая им память: текущая версия приложения занимает 5.61 Мб, что сравнимо с одной фотографией высокого качества.

#### Список цитируемых источников

1. Современные информационные технологии в образовании [Электронный ресурс] / Шуйск. гос. пед. ун-т. — 2016. — Режим доступа: <http://sgpu2004.narod.ru/infotek/infotek2.htm>. — Дата доступа: 15.03.2022.
2. Кирей, И. Г. Сравнение китайского и белорусского рынка мобильных приложений / И. Г. Кирей, А. И. Калько // Беларусь и Китай: многовекторность сотрудничества : сб. ст. по результатам IV Науч.-практ. круглого стола, Барановичи, 30 марта 2021 г. / редкол.: В. В. Климук (гл. ред.), А. В. Прадун (отв. ред.) [и др.]. — Барановичи : БарГУ, 2021. — С. 140—144.
3. Одинокая М. А. Роль образовательных мобильных приложений в изучении английского языка [Электронный ресурс] / М. А. Одинокая, М. В. Коллерова // Интерактив. наука. — 2017. — № 12. — Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-obrazovatelnyh-mobilnyh-prilozheniy-v-izuchenii-angliyskogo-yazyka>. — Дата доступа: 15.03.2022.
4. Мальчиков, С. Ю. Разработка оболочки для прохождения тестирования на языке Java / С. Ю. Мальчиков, А. И. Калько // Проблемы развития регионов в условиях модернизации экономики, общества и образования : сб. тр. IV Междунар. науч.-практ. конф., 5 апр. 2018 г. — М. : НИЯУ МИФИ ; Балаково : БИТИ НИЯУ МИФИ, 2018. — С. 68—71.

УДК 811.161.11

Цзяци Цао

Северо-Западный университет сельского и лесного хозяйства,  
Янлин, провинция Шэньси, Китайская Народная Республика, [lycjq1990@163.com](mailto:lycjq1990@163.com)

### ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КИТАЙСКИХ ПОСЛОВИЦ С КОМПОНЕНТОМ «ПЧЕЛА»

В статье автор обращается к исследованию установок культуры, вербализованных в китайских пословицах с компонентом «пчела». Кроме того, проведенное исследование позволяет выявить образ пчелы в китайских пословицах.

**Ключевые слова:** лингвокультурология; языковая картина мира; пословица; установка культуры; пчела.

Jiaqi Cao

Northwest A&F University, Yangling, Shaanxi Province, the People's Republic of China, [lycjq1990@163.com](mailto:lycjq1990@163.com)

### LINGUISTIC AND CULTURAL ANALYSIS OF CHINESE PROVERBS WITH THE COMPONENT “BEE”

In the article the author refers to the study of cultural attitudes verbalized in Chinese proverbs with the component “bee”. In addition, the study allows us to identify the image of a bee in Chinese proverbs.

**Key words:** linguoculturology; language picture of the world; proverb; cultural attitude; bee.

**Введение.** Китайские лингвисты рассматривают и определяют термин 语言文化学 «лингвокультурология» с различных точек зрения: как науку, которая исследует взаимосвязь между языком и культурой [1, с. 125]; как науку, объясняющую языковые явления, связанные с культурным фоном [2, с. 217—218]; как культурную психологию [3, с. 81].

На определения термина 语言世界图景 «языковая картина мира» (ЯКМ), предлагаемые китайскими лингвистами, большое влияние оказали русские лингвисты. По мнению китайских ученых, ЯКМ — это когнитивная модель реальной картины мира и языковое воплощение разнообразия образа мира (Ян Шичжан, Ву Гохуа, Пэн Вэньжао, Ян Хайюнь, Тань Линь).

熟语世界图景 «паремиологическая картина мира» (ПКМ) — фрагмент языковой картины мира. А термин 熟语 «паремия» используется как родового по отношению к терминам 谚语 «пословица», 歇后语 «недоговорка-иносказание», 惯用语 «идиоматическое выражение», 对联 «парные записи» и др.

В китайском языке пословицы произошли из устной речи народа, имеют многовековую историю. Бан Шугуй отмечает, что *пословицы* — это «общеупотребительные, лаконичные и глубокие по смыслу единицы, они являются сгустком мудрости народа. Пословицы широко используются не только в устной речи, но и в книжной. По структуре пословицы обычно являются сложными предложениями» [4].

В. Н. Телия определяет установки культуры как «ментальные образцы, играющие роль прескрипций для жизненных практик, являющиеся продуктом взаимодействия двух и более индивидов» [5, с. 18].

**Основная часть.** Анализ паремий из «Большого словаря китайских пословиц» [6] позволил выделить самые частотные компоненты-названия насекомого в китайских пословицах: *тутовый шелкопряд* (111), *муравей* (94), *муха* (77), *пчела* (59), *вошь* (38), *медведка восточная* (35), *саранча* (31), *личинка мухи* (26), *блошка / блоха* (22), *мотылек* (21), *цикада* (18), *жук* (16), *клоп* (14), *сверчок* (14), *богомол* (13), *бабочка* (7), *стрекоза* (6), *комар* (4). При сравнении полученных данных можно сделать вывод о том, что пчела является одним из самых